

ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

СЛАВЯНСКОЕ
И БАЛКАНСКОЕ
ЯЗЫКОЗНАНИЕ
Вып. 25

ПАЛЕОСЛАВИСТИКА – 6

Ответственный редактор
В. С. ЕФИМОВА



Москва
2025

УДК 811.16
ББК 81.41
С 47

Редакция выпуска / Editorial board of the issue
д-р филол. наук В. С. Ефимова (ответственный редактор) /
DSc. (Philology) Valeriya S. Efimova (Executive Editor),
канд. ист. наук А. А. Турилов / PhD. (History) Anatolij A. Turilov

Редакция серии / Editorial board of the series
д-р филол. наук А. Ф. Журавлев (ответственный редактор) /
DSc. (Philology) Anatolij A. Zhuravlev (Executive Editor),
д-р филол. наук В. С. Ефимова / DSc. (Philology) Valeriya S. Efimova,
д-р филол. наук И. А. Седакова / DSc. (Philology) Irina A. Sedakova,
д-р филол. наук, акад. РАН С. М. Толстая /
DSc. (Philology), Acad. RAS Svetlana M. Tolstaya,
д-р филол. наук Т. В. Цивьян / DSc. (Philology) Tatjana V. Tsivjan

Рецензенты / Reviewers

канд. филол. наук И. И. Макеева / PhD. (Philology) I. I. Makeeva,
канд. филол. наук И. В. Вернер / PhD. (Philology) Inna V. Verner

С 47 Славянское и балканское языкознание. Вып. 25: Палеославистика – 6: Международная коллективная монография / Отв. ред. В. С. Ефимова. Москва: Институт славяноведения РАН; Полимедиа, 2025. – 312 с.

Том «Палеославистика – 6» серии «Славянское и балканское языкознание» представляет собой монографию международного коллектива авторов. Разделы коллективной монографии посвящены обсуждению новейших результатов текущих исследований славянских рукописей X–XIV вв. – их языка, текстологии и палеографии.

The volume of the “Slavic and Balkan Linguistics” series presents the monograph “Palaeoslavistica – 6” written by the international team of researchers. The sections of the co-authored monograph are devoted to the latest results of the ongoing research of the Slavic manuscripts written in the 10th–14th centuries, their language, textology, and palaeography.

ISSN 2658-3372
ISBN 978-5-7576-0525-8

DOI: 10.31168/2658-3372 (серия)
DOI: 10.31168/2658-3372.2025.25 (выпуск)

© Институт славяноведения РАН, 2025
© Коллектив авторов, 2025

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

Предисловие / Preface.....	7
<i>Виктор Савич. Будапештский глаголический отрывок: новые взгляды</i> <i>Viktor Savić. Budapest Glagolitic Fragment: New Perspectives.....</i>	13
<i>А. Д. Паскаль. Неизвестный фрагмент славяно-молдавского списка молитвы Богородице Петра Черноризца</i> <i>Alexander D. Pascal. Unknown Fragment of the Slavonic-Moldavian Copy of the Prayer to the Virgin Mary by Peter Chernorizets.....</i>	45
<i>К. В. Вершинин. Компиляция об Антихристе в Скалигеровом патерике XIII в.</i> <i>Konstantin V. Vershinin. Compilation about the Antichrist in the Scaliger Patericon of the 13th Century.....</i>	58
<i>Г. С. Баранкова. Какой список Шестоднева лег в основу Архивского Хронографа?</i> <i>Galina S. Barankova. Which Hexaemeron Copy Formed the Basis of the Archive Chronograph?</i>	77
<i>А. В. Сизиков. Ранняя редакция древнейшего перевода книги Сираха в поздних списках</i> <i>Aleksandr V. Sizikov. An Early Edition of the Oldest Slavonic Translation of Ben Sira in Later Copies.....</i>	98
<i>Йоханнес Райнхарт. Хорватская традиция апокрифа «Прение Иисуса с дьяволом» (BHG 812f-g)</i> <i>Johannes Reinhart. The Croatian Tradition of the Apocryphon Iesu Contenitio cum Diabolo (BHG 812f-g).....</i>	119
<i>Виктория Легких. Служба святым страстотерпцам Борису и Глебу как модель русской княжеской службы</i> <i>Victoria Legkikh. Service to SS. Boris and Gleb as a Model of Russian Princely Service.....</i>	134
<i>Барбара Ломаджистро. К вопросу о жанре Толковой Палеи</i> <i>Barbara Lomagistro. Some Remarks on the Paleya Tolkovaya Literary Genre..</i>	170

<i>A. L. Lifshits. Афанасий Никитин и его путеводители по Индии</i> <i>Alexander L. Lifshits. Afanasy Nikitin and his Indian Travel Guides.....</i>	195
<i>Г. А. Мольков. Орфографические данные о новгородском пономаре Тимофеев</i> <i>Georgiy A. Molkov. Orthographic Data about the Novgorod Sexton Timofey.</i>	206
<i>В. С. Ефимова. К вопросу о десемантизации глаголов творити и сътворити</i> <i>Valeriya S. Efimova. On the Issue of Desemantization of the Verbs <i>tvoriti</i> and <i>sătvoriti</i>.....</i>	222
<i>Я. А. Пенькова. Конструкции с глаголами имъти, имати и юти в древнерусской письменности XIII–XIV вв. в сопоставлении с древнесербской</i> <i>Yana A. Penkova. Constructions with the Verbs <i>iměti</i>, <i>imati</i> and <i>jati</i> in the 13th–14th-century Old Russian Writing in Comparison with Old Serbian.....</i>	238
<i>А. В. Григорьев. Существительные с суффиксом -ъб- в древнерусских рукописях XI–XIV вв.</i> <i>Andrei V. Grigorev. Nouns with the Suffix -ъб- in Old Russian Manuscripts of the 11th–14th Centuries.....</i>	265
<i>Ростислав Станков. Некоторые редкие сложные слова в Хронике Георгия Амартола</i> <i>Rostislav Stankov. Some Rare Composite Words in George Hamartolos' Chronicon.....</i>	276
<i>М. Н. Саенко. Праславянское *lędwij-: реконструкция семантики и формы</i> <i>Michail N. Saenko. Proto-Slavic *lędwij-: Reconstruction of the Semantics and Form.....</i>	283

ВИКТОРИЯ ЛЕГКИХ

Мюнхенский технический университет, Германия

**СЛУЖБА СВЯТЫМ СТРАСТОТЕРПЦАМ
БОРИСУ И ГЛЕБУ КАК МОДЕЛЬ
РУССКОЙ КНЯЖЕСКОЙ СЛУЖБЫ**

Древнейший корпус литургических песнопений, посвященных святым страстотерпцам Борису и Глебу, складывался в XI – начале XII в.¹ Наиболее ранние списки службы свв. Борису и Глебу находятся в июльской Минее конца XI – начала XII в. новгородского происхождения (РГАДА. Ф. 381. № 121, л. 28об.–31) и Кондакаре при Студийском уставе того же времени (Типографском уставе) (ГТГ. № К-5349, л. 78). Стихиры свв. Борису и Глебу известны также по нотированным Стихиариям XII в. (Серегина 1994: 77). Служба в Минее первой пол. XII в. РГАДА, ф. 381 № 122 имеет надписание «творение Иоанна митрополита Русьского» (л. 111об.). Этот список лег в основу публикации Д. И. Абрамовича в качестве первоначальной «Иоанновой I» редакции службы (Абрамович 1910: 136–143). Д. И. Абрамович предполагал, что автором службы стал митрополит Иоанн I (Абрамович 1910: XVIII и след.; Podskalsky 1982: 376), что опровергается рядом исследователей, приписывающих службу митрополиту Иоанну II (Васильев 1893: 66; Голубинский 1903: 48; Кусков 2003: 76; Мюллер 1995: 7; Приселков 1913: 71–72; Шахматов 1908: 48–49) или митрополиту Илариону (Серегина 1994: 80–84). Современные исследователи склоняются к тому, что автором службы с большей вероятностью был митрополит Иоанн I, однако вопрос об авторстве все еще требует дальнейшего рассмотрения (Назаренко 2010: 469–471).

Изначально служба была написана по-гречески, но, по-видимому, практически сразу была переведена на церковнославянский язык. На

¹ Скорее всего, местное почитание свв. Бориса и Глеба существовало уже при Ярославе Мудром (Lehnhoff 1989: 34–54), однако литургические тексты известны только с этого времени.

греческий оригинал указывает, прежде всего, сообщение о том, что канон имеет «по главамъ гръчъскъ стихъ: Си Давыду пъснь приношу Роману» (Абрамович 1910: 136–143). Богородичный канон, выписанный в службе в списках, начиная с XV в., носит акrostих: «Пою хвалу живоносные отроковицы» только в надписании, без исполнения акrostиха по буквам тропарей. Взят канон с греческого: в переводе тропарей первой песни на греческий можно прочесть АДО (Спасский 2008: 73). Современные ученые сделали попытку реконструировать греческий акrostих (Темчин 2012: 246–253 f.), а также установили многие параллели с греческими почитаниями и службами (Иванов 2009: 353–364; Крысько 2008: 92–108; Мурьянов 2004: 53 – 55; Парамонова 2003; Ingham 1965; Lehnhoff 1989; Keller 1973: 65–74; Rothe H. 1981, 1984, 1985: 333–341; White 2013: 133–165).

Списки последования святым страстотерцам на 24 июля встречаются, начиная с конца XI – начала XII в. В этот же день праздновалась память священномученицы Христины. Эти службы записывались как вместе, так и раздельно, друг за другом. Древние списки очень разрозненны, списки, созданные после введения Иерусалимского устава, демонстрируют попытку создания унифицированных служб соответствующего разряда. Одна из редакций службы приписывается Пахомию Логофету. Это спорная точка зрения. В некоторых рукописях новый канон святым 4-го гласа «Богомудрая двоице, велици страдалци, съ святыми Троицъ предстояще, молите оцѣщение ми даровати...» подписывается именем Пахомия, на что обратили внимание еще В. О. Ключевский и Д. И. Абрамович (Абрамович 1910: XXI; Ключевский 2003: 128). Рукописи, восходящие, как правило, к Троице-Сергиевой лавре, часто имеют записи, атрибутирующие второй канон Пахомию Логофету (Иларий и Арсений 1878: 86. № 116; Иларий и Арсений 1879: 225. № 646; Соболева 1979: 11–12). При этом В. М. Яблонский в своей работе, посвященной Пахомию Логофету, не относит канон свв. страст. Борису и Глебу к творениям Пахомия Логофета (Яблонский 1908: 213–215). В «Православной энциклопедии» Пахомий Логофет называется составителем только двустиший на память Перенесение мощей свв. Бориса и Глеба (Назаренко, Серегина, Турилов 2003: 44–60). Пахомия называют также создателем новых стихир для службы на Перенесение мощей свв. Бориса и Глеба. Б. М. Клосс утверждал, что в толковом Апостоле XV в. служба свв. Борису и Глебу (лл. 423–439об.) является автографом

Пахомия Логофета (Клосс 1990: 109; Клосс 1998: 172–173). Исследователь датирует рукопись 1443–1445 гг., т. е. временем, когда Пахомий Логофет жил в Троицко-Сергиевой лавре. Иеромонахи Иларий и Арсений также предполагали, что эта рукопись связана с Пахомием Логофетом (Иларий и Арсений 1878: 86). Е. В. Антонова на основании сравнения службы свв. стрст. Борису и Глебу и свв. Петру и Февронии, а также по ряду вторичных признаков, говорит о бесспорной принадлежности службы Пахомию (Антонова 1997: 114–123). Однако текстологическое сравнение во многом осложняется формульным характером гимнографии, предполагающим использование устойчивых сравнений и словосочетаний во многих произведениях. Кроме того, в «Минее новым чудотворцам» 1494 г.², содержащей многие произведения Пахомия Логофета, служба свв. Борису и Глебу представлена в «допахомиевой» редакции. Сам по себе этот факт, конечно, не может служить доказательством того, что служба не является творением Пахомия Логофета, хотя, если утверждать обратное, отсутствие ее в этой Минее не совсем понятно.

Текстологическое сравнение новых редакций служб на Убиение и на Перенесение мощей святым страстотерпцам Бориса и Глеба показывает, что, скорее всего, они редактировались одним человеком, которого мы условно будем считать Пахомием Логофетом. Во всяком случае, бесспорно, что эта редакция принадлежит к разряду «образцовых». Тем не менее, довольно быстро ее стали комбинировать с «неправлеными» песнопениями, составляя новые редакции.

Служба свв. стрст. Борису и Глебу является не только первой службой Киевского типа, но и первой русской княжеской службой³. Так как жанр княжеской службы на Руси разработан не был, многие песнопения последования святыми благоверным князьям Борису и Глебу составлялись на основе песнопений из служб как святым того же (мученического) чина: (песнопения св. первомученику Стефану (Антонова 1997: 62; Легких 2015), свв. мчч. Кири и Иоанну (Rothe 1981, 1984, 1985: 333–341), так и святым другого чина, но

² РНБ, Соловецкое собрание. № 518/534.

³ Если по русской княжеской агиографии существуют обобщающие работы (см., например, Серебрянский 1915), то фундаментальных работ, посвященных княжеской гимнографии, пока нет.

с похожими деяниями: святым целителям⁴ (кондак свв. мчч. Борису и Глебу переделан из стихиры св. Прокопию (Keller 1973: 65–74), апостолам⁵ (стихиры Борису и Глебу были построены по модели стихир св. апостолам Петру и Павлу (Крысько 2008: 92–108) святым мученикам-защитникам⁶ (например, св. великомученику Георгию). Некоторые тропари канона были заимствованы из минейных служб августа⁷, чаще всего того же мученического чина (Темчин 2012: 249–251). В данном случае встает вопрос о том, насколько служба свв. мчч. Борису и Глебу является оригинальной. Многие последования создавались по модели уже существующих служб как из общей Минеи, так и другим святым. Иногда текст песнопения просто «актуализировался» с помощью добавления одной – двух вставок, посвященных новому празднику (Smyka 2005: 220–222; Легких 2011: 190–93).

Учитывая, что любая служба использует в большей или меньшей степени уже существующие песнопения, службу свв. стрст. Борису и Глебу можно назвать оригинальной: песнопения заимствовались из разных служб, перерабатывались, создавая новые гимнографические произведения⁸. Еще Ф. Г. Спасский отмечал, что «служба писана была не по приметному какому-либо образцу, и, в свою очередь, не стала и сама образцом для наших позднейших служб» (Спасский 2008: 73). Однако, даже если служба и не стала образцом для заимствования целых служб, ее влияние на позднейшие службы, особенно княжеские, остается несомненным. Так, служба свв. стрст. Борису и Глебу стала источником для составления многих песнопений

⁴ В чудесах свв. Бориса и Глеба подчеркивается их целительная сила.

⁵ Еще в Похвальном слове свв. Борис и Глеб сравниваются с апостолами, в «плахомиевой» редакции эта ассоциация подчеркивается и включением в службу апостольских паремий.

⁶ Свв. Борис и Глеб довольно быстро становятся покровителями русских князей и защитниками русской земли.

⁷ Св. Фотию и Аниките, св. Вассе и чадам ея, св. Агафонику, св. Флору и Лавру.

⁸ Оригинальными в данном случае считаются песнопения, написанные специально для нового последования и закрепленные за службой вне зависимости от того, являются ли они действительно новыми или «актуализированными» песнопениями.

новопрославленным святым, как местночтимым, так и официально канонизированным. Песнопения святым братьям – целителям и защитникам русской земли – прежде всего становились моделью княжеских служб. Самые известные песнопения переходили из службы в службу, или сохраняя или теряя изначальную связь со службой первым русским святым.

Часто заимствования образовывали «цепи», когда первоначальная связь уже утеряна, причем песнопение, прочно ассоциирующееся со службой свв. Борису и Глебу, могло быть «актуализированным» песнопением другому святому. Например, кондак 3-го гласа свв. Борису и Глебу был переделан, как показано в статье Ф. Келлера, из стихиры-славника 7-го гласа св. Прокопию. Позднее этот же кондак без изменений был адаптирован для службы местночтимому святому – мученику Ярополку⁹, причем новый кондак ассоциируется уже не со святым Прокопием, а со святыми Борисом и Глебом, что подтверждается также сохранением жанра кондака.

слава св. великомч. Прокопию, глас 7 ¹⁰ :	кондак свв. Борису и Глебу, глас 3 ¹¹	Кондак св. Ярополку, глас 3 ¹²
Просия днесь славная память твоя,	Въсия днесь преславьная память ваю,	Возсій днесь преславная память твоя,
Прокопие многострадальне,	мученика Христова Романе и Давыде,	благородне страстотерпче Христо́въ, Яропо́лче богому́жне,
созывающи нась празднолюбцевъ	съзывающи нась	созывающи нась

⁹ Официальная канонизация неизвестна, но первый раз имя князя Ярополка в числе святых встречается в конце XVI или начале XVII вв. Сказание о «благонравии князя Ярополка Изяславича и о убиении его» напечатано в «Степенной книге» (I, 232, 233) и помещено в Милютинских Четиях-Минеях под 22 ноября.

¹⁰ Цит. по служебной Минее на июль, XV в. (РГБ, ф. 304, № 577, л. 58об.).

¹¹ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 11об.–112).

¹² Цит. по: Житія 1908: 33.

ко благохвалению и славѣ Христа Бога нашего.	къ похвалению Христа Бога нашего.	къ похваленію Христу, Богу нашему.
Тѣмже и притѣкающе къ рацѣ мощеи твоихъ, исцѣлений дарования приемлемъ:	Тѣмъ и притѣкающе къ рацѣ ваю, исцѣлений дары приемлемъ:	Тѣмже, къ тебѣ днѣсь притекающе, съ любобію взыдаемъ радостно:
и вѣнчавшаго тя Спаса Христа воспѣваемъ во вѣки,	Вы бо Божествынная врача еста	блаженна земля, упитавшая кровь твоимъ
непрестанно славяще.		и свята селенія, приымшша духъ твой,
		идѣже въ рай, нетлѣнныя пыши наслаждаяся,
		не забуди нась, воспѣвавшихъ тя,
		но присно поминай въ молитвахъ твойхъ къ Богу,
		да избавимся отъ всѣхъ бѣдъ и скорбей, иже присно память твою почитающи.

Цепочка заимствований может восходить и к службе свв. Борису и Глебу, причем связь с этой службой сохраняется только опосредованно: например, тропарь 5-й песни первого канона свв. Петру и Февронии, надписанного именем Пахомия (видимо, монаха Рождественского Владимирского монастыря), переделан из стихиры на литии свв. Борису и Глебу. В свою очередь к этому тропарю восходит тропарь 2-й песни канона св. Довмонту, составленной в 1589 – 1597 гг. (Охотникова 2007: 550), причем, как можно увидеть, тропарь заимствован именно из канона свв. Петру и Февронии, а не из стихиры свв. Борису и Глебу:

вторая стихира на литии 4-го гласа свв. Борису и Глебу ¹³	1-й тропарь 5-й песни канона 8-го гласа свв. Петру и Февронии ¹⁴	2-й тропарь 4-й песни канона 4-го гласа св. князю Довманту ¹⁵
Земля освятыся всечестною кровию вашею,	Земля освятыся, приемши честная телеса ваша, Богоблаженныи Петръ и Феврония,	Земля освятыся, приемши мощи твоя, блаженне княже Доманте,
и человѣци обогащьшеся вами,	человѣцы, приемлюще вами исцѣление,	человецы же тобою приемлюще исцеление
исцѣление незавыстно приемлют		
богомудрая угодника,	Христа славят иже искренно,	Христа славяще,
славныи Романе съ незлобивым Давыдом	вас преславлешаго	Иже искренно тя прославльшаго
молилася Господъви, Ему же от юности прилѣпившеся		
спасти иже вѣрою славящихъ вас.		

Начало седальна «Измлада Христа вѣзлюбльше...» было исполь-
зовано для многих княжеских тропарей.

седален 1-го гласа св. Борису и Глебу (<i>«допахомиева»</i> <i>«Иоаннова»</i> редакция) ¹⁶	седален 1-го гласа св. Борису и Глебу (<i>«пахомиева»</i> редакция) ¹⁷	тропарь 4-го гласа св. Всеволоду- Гавриилу ¹⁸	тропарь 4-го гласа благоверному Роману Углицкому ¹⁹
Измлада Христа вѣзлюбившия	Измлада Христа вѣзлюбльше,	Измлада явился еси,	Измлада явился еси,

¹³ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 244).

¹⁴ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, № 615, л. 231).

¹⁵ Цит. по публикации (Охотникова 2007: 561). В издании цит. по РНБ, собр. ОСРК, Ф. I. 176.

¹⁶ Цит. по служебной Минее на июль XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 111об.).

¹⁷ Цит по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 248–
248об.).

¹⁸ Цит. по Трефологу русским святым, XVI–XVII вв. (РГБ, ф. 304, № 624,
л. 263).

¹⁹ Цит. по Трефологу русским святым, 1630 г. (РГБ, ф. 304. № 628, л. 93).

купно брата чьстная,	самобрата честнаа,	богомудре княже всеблаженне,	Богомудре, княже Романе всеблаженне
и жизнь нестаростьную вълюбивъша, славная	цѣломудрие изволиста	Божественныи съсуд, избранъ Богови,	Божественныи сосуд избранъ Богови.
цѣломудрие изволиста,	и жизни нестарѣющеися въжделѣвше, славна,	и нынѣточиша нам многа исцѣлениа от твоих честных мощеи	и нынѣточиши нам много исцѣлениа от твоих честных мощеи,
		вся недуги потопляши, спаси град свои Псковъ	и вся недуги потопляши, и спаси град свои Углечь
и пощение отъ страсти душегубынъихъ	и въздержание от страсти душетлѣнныхъ,	и всѣхъ вѣрныхъ сохраняи от невидимыхъ и видимыхъ врагъ,	и всѣхъ вѣрныхъ сохраняи и от невидимыхъ и видимыхъ врагъ,
тѣмъ съпоспѣшии съ Божио благодать приемъша	тѣмъ поспѣшество Божественныя благодѣти приемше	вѣрою тя молим, преподобне отче. княже Всеволоде,	вѣрою тя молимъ, блаженне княже Романе
ицѣляета болящая	исцѣляете болѣзни человѣкомъ	моли Христа Бога спастися душамъ нашимъ	моли Христа Бога спастися душамъ нашимъ.

Измененный кондак стал моделью для кондаков многим святым князьям. Чаще всего сохранялись первые две строфы, далее кондак дополнялся житийными фактами:

тропарь блгв. кн., Феодора Смоленского и чад его, Давида и Константина Ярославских, глас 4²⁰:

Измлада явистеся святии,

Богомудре Феодоре и блаженне Давиде с Константином славным, Божественнии сосуди, избранный Богови.

Ныне же источаете нам многа исцеления от честных мощей ваших,

²⁰ Цит. по «Зеленым» Минеям, Март. 2002: 165

вся ереси потопляюще,
и спасающе присно град свой,
и всех верных сохраняюще невредимо
от видимых и невидимых враг.
Темже верою молим вас, святыи:
молите ХристаБога
в мире сохранитися нам и спаси души наша.

тропарь чдтв., блгв. кн., Владимиру Ярославичу Новгородскому, глас 4²¹:

Измлада явился еси, Богомудре княже Владимире,
Божественный сосуд избран Богови,
благочестием воспитан, веру непорочну соблюл
и, храм пречуден Премудрости Божия в Великом Новеграде сем
устроив,
тело Твое в Нем предложил еси,
и ныне, на Небесех предстоя Престолу Святыя Троицы,
молися ниспослати и нам велию и богатую милость.

тропарь блгв. кн., Всеволоду, в св. Крещении Гавриилу, Псковскому, глас 4²²:

Из млада явился еси, богомудре княже Гаврииле,
Божественный сосуд, избран Богови, благочестием воспитан,
веру непорочну соблюди
и многи святыя церкви устроив,
изгнание претерпел еси от своих,
якоже и целомудрии прародители твои от брата убиеение.
С ними же предстоя Святей Троице,
молися Державе Российской сохраненной быти
и всем нам спастися.

Служба свв. Борису и Глебу становилась и одной из главных моделей для всей последующей службы.

В качестве примера практически не переработанного заимствования можно привести службу свв. Константину со чадами, написанную в середине XVI в. иноком Михаилом, мнихом Рождествен-

²¹ Цит. по «Зеленым» Минеям, Октябрь. 2002: 129.

²² Цит. по «Зеленым» Минеям, Февраль. 2002: 367.

ского монастыря во Владимире. При составлении службы свв. Константину со чады, в песнопениях, посвященных св. Константину, в качестве модели использовалась служба св. равноап. Владимиру, а в песнопениях, посвященных «чадам», т. е. свв. кнн. – службы свв. Борису и Глебу (Антонова 1997: 126.; Спасский 2008: 149–152). Творчество монаха Михаила проявляется в компилировании и минимальной актуализации. В качестве примера приведу 3-ю песнь канона 4-го гласа, первый и второй тропарь которой составлены из стихир на стиховне из службы свв. Борису и Глебу, а третий тропарь использует инципит славника 8-го гласа, дополняя его упоминанием раки.

стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу 4-го гласа «Иоаннова редакция» ²³	стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу 4-го гласа «пахомиева» редакция ²⁴	песнь 3-я канона свв. Константину со чады ²⁵
Приидѣте цѣломудриялюбцы	Приидѣте цѣломудриялюбцы	Приидѣте, цѣломудриялюбцы,
честъную двоицю почтъмъ	мученикъ двоицю восхвалим	честную троицу почтем,
Христа възлюбившая, въсѣмъ владѣюща	чистымъ сердцемъ Христа возлюбльше,	Михаила и Феодора с Константином вкупе,
чистымъ сердцемъ и душою съвршеною		Христа възлюбившую, чистымъ срѣдцемъ и душою свршенною
страстоносца Романа славынааго и кротъкаго Давыда достославынаго ,		
иже душама и телесема чистая,	иже душам и телесем неразлучно,	
съкрушишша бѣсовъсъя пылкы	молятся Господѣви спастися душамъ нашим	

²³ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, лл. 112–112об.).

²⁴ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 244об.).

²⁵ Цит. по Трефологу русским святым, 2-ой половины XVI в. (РГБ. ф. 304, № 619, лл. 152–152об.).

Оть корене издрастоста честная брата, славьная, благородьная	От свята и честна корене израстъше преславне Романе	От корене честна израсте, славне, брата славная и благородная,
и благородьство въистину възлюбиста нетылънную възлюбиста славу	съ незлобивым Давыдом,	Михаила и Феодора,
и животъ и цесарство нераздрушимое		
Правдъно же пострадавъша	и Христовы ради любве пострадавше,	
въньца побѣды прияста, страстотерпца блаженая и молитвъника о душахъ нашихъ.	Его же молите спасися душам нашим.	молитеся непрестанно за творящих память вашу
Славник 8-го гласа (чаще всего на «Хвалитех») ²⁶ :		
Приидѣте, новокрещении Рустѣи събори,		Приидѣте, новокрещеныи рустии събори,
и видѣте, како без вины суд приемлетъ мученикъ Борис:		цѣлуйте любездно,
копиемъ ребра его прободоша		честную раку блаженнаго Константина,
<...>		пръваго просвѣтителя граду Мурому

Из приведенного сравнения можно видеть, что первая и вторая стихира сильно сокращаются, в остальном же изменения претерпевают только имена святых, в то время как в третьем тропаре заимствуется только инципит: после него следует упоминание о раке и св. Константина, «первого просветителя граду Мурому». Ощущение новизны в какой-то степени создается тем, что вместо третьей

²⁶ Цит по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 569, лл. 417об.– 418).

стихиры цикла заимствуются инципитом славника, а также тем, что стихиры становятся тропарями канона, что неизбежно приводит к их сокращению.

Пример более творческой переработки можно наблюдать в службе свв. Михаилу и Феодору Черниговским.

Приведу несколько примеров.

Один из самых древних и устойчивых циклов стихир свв. мчч. Борису и Глебу – цикл стихир 2-го гласа на подобен «Кыими пъсныны...» (*Ποίοις ὑμινῷδιῶν κάλλεστιν*)²⁷. Стихиры, составленные по этой модели, встречаются в Минеях довольно часто, однако основной моделью были взяты именно стихиры свв. апп. Петру и Павлу. На это обратил внимание еще В. Б. Крысько (Крысько 2005: 634–637). Стихиры, восходящие к этому подобному, стали образцом для многих стихир: свв. Василию Великому, Иоанну Златоусту и Григорию Богослову, св. Николаю Мирликийскому и др. К этому подобному восходят также многие стихиры русским святым: св. Александру Невскому, св. Димитрию Углицкому, св. Арсению Тверскому, св. Степану Сурожскому (Васильевский 1915: CLXXIX), св. митр. Петру (служба приписывается Киприану [Седова 1992: 238], свв. Петру и Февронии. Сложно говорить, к какой именно модели восходят эти песнопения, так как данный подобен был одним из самых употребительных, но в службе свв. Михаилу и Феодору Черниговским можно

²⁷ Эти три стихиры встречаются практически во всех редакциях службы, однако место в службе устанавливается не сразу. Практически во всех «студийских» и ранних «иерусалимских допахомиевых» редакциях это стихиры на «Господи возвзвах...»²⁷ Только в двух ранних списках (РГАДА, ф. 381, № 122, XII в. и РНБ, Соф. № 208, XIV в.) эта группа сдвинута в стиховные (в качестве стихир на «Господи возвзвах» используется группа 4-го гласа на подобен «Дасть знамение...», известная нам по другим спискам как наиболее часто встречающаяся группа стиховых стихир), причем в списке РГАДА, ф. 381 № 122, РГАДА, Тип. 131 («Ильина книга») и РНБ, Соф. № 208 третья стихира отсутствует. Списки XIV в. РГБ., ф. 256, № 277 и РНБ., Соф. № 389 демонстрируют группу стихир на подобен «Кыими похвалными...» уже на «Господи возвзвах...», однако также показывают расхождения именно в третьей стихире этого цикла. Е. В. Антонова предполагает, что это произошло оттого, что они восходили к порченому протографу без последней стихиры (Антонова 1997: 12–15 f.).

проследить именно вторичную связь: стихиры переделаны из стихир свв. Борису и Глебу, а не из апостольских:

Εἰς δὲ τό, Κύριε ἐκέκραξα, ἴστῳμεν Στίχους σ' καὶ ψάλλομεν τὰ ἔξης γ' Ίδιόμελα Στιχρά, δευτεροῦντες αὐτά Ἡχος β' Αὐτόμελον Ἀνδρέου Πυροῦ ²⁸	На Господи возввах, стихиры на 8, глас2: Самоподобен. [Андреа Пирского:] ²⁹	На Господи возввах, стихиры на 8, глас 2, подобен «Кыими похвалными...» ³⁰	стихиры на стиховне св. Михаилу Черниговскому, глас 2, «Кыими похвалными...» ³¹
первая стихира			
Ποίοις εὐφημιῶν ζέμμασιν, ἀναδήσωμεν Πέτρον καὶ Παῦλον;	Кыими похвалении вънцы одъемъ Петра и Павла,	Кыими похвалными вънци вънцаемъ пъваемая,	Кыими премудрыми словесы ублажимъ Христова страдалца
τοὺς διηρημένους τοῖς σώμασι, καὶ ἡνικένους τῷ Πνεύματι,	Раздѣлена телесы, и съвъкупленаа Духомъ,	раздѣленая телесама и совокупленаа Духом	непобѣдимая крѣпостию, Михаила, твердаго душою
τοὺς θεοκηρύκων ὁ πρωτοστάτας,	Богопроповед- ником первостоятеля?	вѣрнымъ людемъ теплая заступника,	
τὸν μέν, ὡς τῶν Ἀποστόλων	Ового убо, яко апостоломъ	земли Руския удобрение,	князем рускым украшение

²⁸ Цит. по «Венецианской» Минее [Μηγάιον, 06, 1863: 404].

²⁹ Цит. по служебной Минее на июнь XV в. (РГБ, ф. 304, № 567, л. 175об.–176об.).

³⁰ Цит. по Стихирарю XII в. (РНБ, Соф. № 384, л. 99об.–100).

³¹ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 624, л. 41– 41об.).

προεξάρχοντα,	предначалника:		
τὸν δέ, ὃς ὑπὲρ τοὺς ἄλλους κοπιάσαντα·	ового же, яко паче инѣхъ труждьшася.	и всея вселеняя наслаждение.	(и всея земли просвѣщение) ³²
τούτους γὰρ ὅντως ἀξίως,	Сихъ бо воистину достоинно	муже умныи смысломъ	и Феодора, совѣтника благаго по благочестии?
ἀθανάτου δόξης, διαδῆμασι στεφανοῖ,	бесмертныя славы вѣнцы	бѣсовъскую державу раздрушивша,	
Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,	вѣнчает Христосъ Богъ наш,	Христовыи посоbиемъ подающаго	И имже достоину славу дарова Христосъ, Богъ нашъ
ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.	имѣяи велию милость.	мирови и велью милость	имѣяи велию милость.
вторая стихира			третья стихира
Ποίοις ὑμνωδιῶν κάλλεστιν, ἀνυμνήσωμεν Πέτρον καὶ Παῦλον,	Кыими пѣнии добротами вѣнчаем Петра и Павла,	Кыими пѣсныими добротами украсимъ пѣваемая Романа, силу имущааго	Кыими, земнии устнами возвеличимъ многопѣтаго Михаила крѣпкаго
τῆς θεογνωσίας τὰς πτέρυγας, τὰς διαπτάσας τὰ πέρατα,	богоразумия крилѣ, прелѣтѣвши конца,	на страсти добрельми	
καὶ πρὸς οὐρανὸν ἀνυψωθείσας,	и къ небеси възнесшися?	и Давыда кульпьоръвнителя?	Феодора добрественаго
τὰς χεῖρας, Εὐαγγελίου τοῦ τῆς χάριτος,	Руцѣ Еуангелия благодати,	Оба свѣтилѣ присносияющи,	

³² В цитируемом списке эта строфа отсутствует.

τούς πόδας, τῆς ἀληθείας τοῦ κηρύγματος,	нозъ истинного проповедания,	и озаряющи свѣтъмъ добродѣтелии благочестивия въся,	
τοὺς ποταμοὺς τῆς σοφίας, τοῦ Σταυροῦ τὰ κέρατα,	рѣкы премудрости: крестные рога,	Христовы увѣдѣвъша заповѣди Божественныя,	положьших душа заповѣди ради Божественныя?
δι' ὧν δαιμόνων ὁφρύν, Χριστὸς καταβέβληκεν, ὁ	имиже бѣсомъ шатания Христос низложи,	прославистася славыно,	Овъ бо смерти подобяся Владычнѣи,
ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.	имѣя велию милость.	въсѣмъ подающааго миръ и велию милость	ов же ревностию разгаряся
третья стихира			вторая стихира
Ποίοις πνευματικοῖς ἀσμασιν,, ἐπαινέσωμεν Πέτρον καὶ Παῦλον;	Кыими духовными пѣсми похвалим Петра и Павла,	Кыими духовными словесы съставимъ праздникъ чьстынъ	Кыими, смирении устнами восхвалимъ целомудреных великомученикъ Михаила с Феодоромъ?
τὰ τὴν ἀθεότητα σφάττοντα, καὶ μὴ ἀμβλυνόμενα στόματα,	иже безбожие заклавше незатыкаемаа уста,		
τῆς φρικτῆς τοῦ Πνεύματος	страшныя Духа мечи,		
μαχαίρας, τὰ Ῥώμης, περιφανῆ ἐγκαλλωπίσματα, τὰ πάσης τῆς	Риму свѣтлаа удобрение, всеми вселеннѣи питателя,		

οίκουμένης έντριφήματα,			
τὰς τῆς Καινῆς Διαθήκης, θεογράφους πλάκας,	Нового Завѣта богописанныя скрижали мысленяя,	преславльною мученику, яже Христа ради остависта	оставльших земльная и послѣдовавших Христу?
		тылѣнную славу земльную,	
		овь бо прободение въ ребра приять,	Овь убо мучения страданиемъ,
		овь же, яко агнъць заколенъ бысть, яко достоинъ отъ Христа приста исцѣления дарь	ов же кровию землю освящая, не престают моляще Христа
νοουμένας ἀς ἐν Σιών, Χριστὸς ἔξεφώνησεν,	юже въ Сионѣ Христосъ възгласи,	въсѣмъ просяющимъ радостно и велию милость?	даровати намъ велию милость.
ὁ ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.	имѣаи велию милость?		

Стихиры на «Хвалитех» показывают еще более минимальную переработку: это немного «актуализированные» стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу. Наиболее серьезной переработке подвергается третья стихира, содержащая житийные факты свв. Бориса и Глеба, уподобляющие их святому первомученику Стефану, а в более поздней «пахомиевой» редакции – Христу. Также изменен инципит первой стихиры: вместо инципита стихиры свв. Борису и Глебу взят инципит подобна:

стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу 4-го гласа «Иоаннова редакция» ³³	стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу 4-го гласа, подобен «Дал еси знамение» («пахомиева» редакция) ³⁴	стихиры на «Хвалитех» свв. Михаилу и Феодору Черниговским 4-го гласа, подобен «Дал еси знамение» ³⁵
Приидѣте цѣломудриялюбцы	Приидѣте, цѣломудриалюбцы,	Даль еси знамение
честъную двоицю почтѣмъ	честную двоицу восхвалим,	Церкви Твои новоявленных мученикъ, Михаила купно и добляго Феодора
Христа възлюбившая, въсѣмъ владѣюща	Христа възлюбльше,	Христа возлюбивших въсѣми Владушаго
чистыимъ сердцемъ и душою съвѣршеною		чистымъ сердцемъ и душою совершеною
страстоносца Романа славынааго и кротъкаго Давыда достославынаго ,		обои поборники вѣрѣ
иже душама и телесема чистая,	иже душам и телесем неразлучно,	и источники чудесѣмъ
съкрушишша бѣсовъсъкія пѣлкы	и молятся Господѣви спастися душамъ нашим.	сокрушивша бѣсовская ополчения.
Отъ корене издрастоста честная брата,	От свята и честна корене израстыше	От корене израстоста честнаго
славына, благородъная	преславне Романе	Михаиле благородне
и благородѣство въистину възлюбиста	съ незлобивым Давыдом,	и истинну възлюбивъ
нетълѣнную възлюбиста славу	нетлѣнную славу паче тлѣмъя избравше,	и нетлѣнныи Христовъ изволи живот
и животъ и цесарыство нераздрушимое		и Царство неразрушимое,

³³ Цит. по по служебной Мине на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, лл. 112–112об.).

³⁴ Цит. по служебной Мине на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 244 об.).

³⁵ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в., (РГБ, ф. 304, № 624, л. 52об.–53).

Правьдно же пострадавша	и Христовы ради любве пострадавши,	с Феодоромъ дивнымъ законно пострадавше,
вънца побѣды прияста,		и вънца побѣды приясте,
страстотерпца блаженая и молитвъника о душахъ нашихъ.	Егоже молите спастися душам нашим.	мученика всечестная, молитвеника о душах наших.
Делы и учении Христовы исполняюща заповѣди	Заповѣди Христовы дѣлы исполняюще,	Заповѣди Учителя Своего съблюде,
		не повелѣвшаго бѣсомъ поклонитися
		Христовъ исполнисте законъ
и Того повелѣния		и Того повелѣния:
врагомъ не вражьдоваста		
на убисние пришьдьшихъ ваю неправьдно:		земную славу ни во что же вмѣнивша,
Нъ яко Стефану подобника първомученику		не брегоста повелѣния царева,
молястася:	о убивающихъ молящеся	твари повелѣвающа поклонитися.
не постави имъ грѣха, глаголюща,	«Не постави имъ, Господи, грѣха сего», глаголюще,	Михаиле, похвало руская, с Феодоромъ славнымъ,
Человѣколюбче, Боже нашъ, Иисус, и Спасе душамъ нашихъ	молитвами, Христе, твоихъ угодникъ	молитеся о душахъ нашихъ.
	посли намъ богатыя твояя милости	

Из приведенной таблицы можно увидеть, что гимнограф пользовался древней «допахомиевой» редакцией стихир свв. стрст. Борису и Глебу.

Примеры более творческой переработки можно найти в службе на Убиение св. Димитрия Углицкого (15 мая), канонизированного в 1606 г.: например, стихиры на стиховне построены на трех разных заимствованиях: первая стихира на «Хвалитех» переделана из первой стихиры на стиховне св. Михаилу Черниговскому, которая, в свою очередь, переделана из первой стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу:

стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу 4-го гласа «Иоаннова редакция» ³⁶	стихиры на «Хвалитех» свв. Михаилу и Феодору Черниговским 4-го гласа, подобен «Дал еси знамение» ³⁷	1-я стихира 4-го гласа на «Хвалитех» св. Димитрию Углицкому, подобен «Дал еси» ³⁸
Приидѣте цѣломудриялюбыци	Даль еси знамение	Даль еси знамение
честынью двоицю почтѣмъ	Церкви Твоей новоявленных мученикъ, Михаила купно и добляго Феодора	Церкви Твоей, Господи, новоявленнаго чудотворца, благовѣрнаго царевича Димитрия,
		неповинно пострадавшаго и кровь свою, яко воду, пролившаго:
Христа възлюбивъшая, въсѣмъ владѣюща	Христа возлюбивших вѣми Владущаго	Тебе бо, вѣми Владущаго,
чистымъ сердцемъ и душою съвѣршеною	чистымъ сердцемъ и душою совершеною	възлюбивъ чистымъ сердцемъ, и душою сокрушенною
страстноносца Романа славынааго и кротъкаго Давыда достославынаго,	обои поборники вѣрѣ	бысть поборникъ вѣрѣ

³⁶ Цит. по служебной Минее на июнь, XV в. (РГАДА, ф. 381, № 122, лл. 112–112об.).

³⁷ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 624, л. 52об.).

³⁸ Цит. по старопечатной Минее на май, 1626 г. (РГБ, ф. IV, Минея, л. 227об.).

иже душама и телесема чистая,	и источники чудесъмъ	и источникъ чудесем,
скрушившая бѣсовъсъя пылкы	скрушивша бѣсовская ополчения.	потопивъ бѣсовская ополчения.

Вторая стихира на «Хвалитех», сохраняя инципит второй стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу, а также и свв. Михаилу и Феодору Черниговским, далее взяла за образец первую стихириу на «Хвалитех» св. мч. Христине, память которой празднуется 24 июля вместе с памятью свв. Бориса и Глеба³⁹:

2-я стихира 4-го гласа на «Хвалитех» св. мч. Христине ⁴⁰ :	2-я стихира 4-го гласа на «Хвалитех» св. Димитрию Углицкому, подобен «Дал еси» ⁴¹
	От корене израсте благочестиваго,
	розга благовѣрная, Димитрие,
Кръст, яко оружие дръжавно, Христино мученице, дръжащи руками.	из младеньства Крест, яко оружие, на рамо си вземъ,
вѣру, яко щить, надежду, яко броня, любовъ - лукъ,	вѣру, яко щить, надежу, яко броня, кротость и незлобие, яко оскордъ,
мучителеи томления побѣдила еси мужескии,	побѣждающъ враги и бѣсовская ополчения
бѣсомъ коварствия упразднила еси, Божественѣ,	и побѣдитель врагомъ бысть,
въ главу же усѣкновена бывши, ликуеши о Христе	сего ради, ликуеши со Ангелы,
непрестанно молящи о душахъ нашихъ.	непрестанно моли о душахъ нашихъ

Третья стихира – непосредственно к службе свв. Борису и Глебу, однако в качестве модели выбрана стихира 1-го гласа на «Хвалитех», составленная, в свою очередь, по модели стихири св. первомч. Стефану:

³⁹ Эта стихира совпадает со славником на стиховне св. мч. Параскеве.

⁴⁰ Цит по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304. № 582, лл. 256об.–257).

⁴¹ Цит. по старопечатной Минее, 1626 г. (РГБ, ф. IV, Минея, май, л. 227об.).

‘Ο Οῖκος τοῦ Ἅγίου Πρωτομάρτυρος, καὶ Ἀρχιδιακόνου Στεφάνου, ⁴²	икос св. первомч. и ахрдиакону Стефану ⁴³	стихира 1-го гласа свв. стр. Борису и Глебу, подобен «Небесным чином...» «Иоаннова» редакция ⁴⁴	3-я стихира 4-го гласа на «Хвалитех» св. Димитрию Углицкому, подобен «Дал еси» ⁴⁵
‘Ως ἀστὴρ φαεινὸς σήμερον συνεξέλαμψε,	Яко звѣзда свѣтлая,	Яко звѣздѣ дѣвѣ,	Яко звѣзда пресвѣтлая,
τῇ Γεννήσει Χριστοῦ,	днесь облиста Рожеству Христову	мира просвѣщаєт чудесными блистанием,	просвѣщающи душа вѣрныхъ чудесными сиянием,
ὁ Πρωτομάρτυς Στέφανος	прѣвомученъ Стефанъ,	страстотрѣпца Господня Романе и Давыде,	страстоносче Господень, благовѣрныи Димитрие,
ἀστράπτων καὶ φωτίζων τὰ πέρατα ἄπαντα	облистая и просвѣщаая земная конца,	мракъ грѣховыныи отгоняюща	мракъ страстей и болезней нашихъ отгоняющи,
τῶν Ἰουδαίων μόνον ἡμαύρωσε τὴν πᾶσαν δυσσέβειαν	иудеем же токмо омрачи все злочестие.	тѣмъ вѣспѣваемъ радостно,	здравие же всѣмъ даруеши, любезно цѣлюющимъ
σοφίας λόγοις τούτους διελέγξας,	мудростию Слова сих обличи	похваляюще ваю память	многострадалныя твоя моци,
*ἀπὸ τῶν Γραφῶν διαλεγόμενος	и о Писании бѣседуя		молитвенниче о душахъ нашихъ.

Как и в предыдущих случаях, составитель заимствует более древнюю редакцию текста:

⁴² Цит. по «Венецианской» Минее (Μηρᾶιον, 07 *1863: 219).

⁴³ Цит. по служебной Минее на декабрь, 1513 г. (РГБ, ф. 304. № 505, л. 369).

⁴⁴ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 113).

⁴⁵ Цит. по старопечатной Минее на май (РГБ, ф. IV, Минея 1626 г., л. 227об.).

стихири 1-го гласа свв. стр. Борису и Глебу, подобен «Небесным чином...» «Иоаннова» редакция ⁴⁶	стихири 1-го гласа свв. стр. Борису и Глебу, подобен «Небесным чином...» («пахомиева» редакция) ⁴⁷	3-я стихира 4-го гласа на «Хвалитех» св. Димитрию Углицкому, подобен «Дал еси» ⁴⁸
Яко звѣздѣ дѣвѣ, мира просвѣщаєта чудесными блистании,	Яко един свѣт во двою телеси,	Яко звѣзда пресвѣтлая, просвѣщающа душа вѣрныхъ чудесными сиянии,
страстотрѣпца Господня Романе и Давыде,	страстотрѣпци Господни,	страстоносче Господень, благовѣрныи Димитрие,
мракъ грѣховныи отгоняюща		мракъ страстей и болезней нашихъ отгоняши,
тѣмъ вѣспѣваемъ радостно,	тѣмъ воспѣваемъ радостно,	здравие же всѣмъ даруєши, любезно цѣлующимъ
похваляюще ваю память	похваляюще вашу память	многострадальная твоя мощи,
		молитвенниче о душахъ нашихъ.

Позднее эти стихиры были заимствованы в качестве стихир на стиховне в службу св. Андрею Боголюбскому, канонизированному в 1702 г. (29 июня).

Еще один пример сильного влияния службы свв. Борису и Глебу – служба св. Михаилу Тверскому. Эта служба в качестве модели использует песнопения из четырех последований: служба свв. Борису и Глебу, служба св. Ольге, служба св. Александру Невскому, служба св. Михаилу Черниговскому.

Песнопения могут быть как переработаны, так и слегка актуализированы. Приведу примеры.

⁴⁶ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 113).

⁴⁷ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, лл. 256об.–257).

⁴⁸ Цит. по старопечатной Минее на май (РГБ, ф. IV, Минея 1626 г., л. 227об.).

Славник на стиховне, заимствованный из «допахомиеврй» редакции службы свв. Борису и Глебу, практически не подвергается переработке, составитель только заменил имя и число с двойственного/множественного числа на единственное.

славник 6-го гласа свв. Борису и Глебу («допахомиева» редакция) ⁴⁹	славник 6-го гласа (на стиховне) св. Михаилу Тверскому ⁵⁰
Приидѣте, въсхвалим чудотворцу и мученику:	Приидѣте, восхвалим чудотворца и мученика:
вы бо, законно пострадавше, побѣдисте супротивнаго врага.	законно пострадавшаго, побѣждьшаго супротивнаго врага.
и нынѣ, свѣтло украшена, предстоита Христу, радующеся.	и нынѣ свѣтло украшень, предстоиши Христу, радующися.
тѣм и мы пѣсми память их весело любовию похвалимъ,	тѣмъ и мы пѣсми памет твою весело любовию похвалим,
вопиюще:	вопиюще:
Радуитася, Вселѣніи заступника и поборника на врагы,	Радуися, Вселѣннѣи заступниче и поборителю на враги,
радуитася, врача болящимъ и бѣсомъ прогонителя,	радуися, врачу болящим и бѣсомъ прогонителю,
радуитася, о любезная версто,	радуися,
брата прекрасная, Романе славный, Давыде чудный,	чудный Михаиле,
любимая Христови,	любимы Христови,
за ны моляще Святую Троицу	за ны моли Святую Троицу
умирити миръ и спаси душа наша	умирити миръ и спаси душа наша

Первый тропарь 8-й песни «пахомиева» канона свв. Борису и Глебу не только заимствован без изменений, он даже сохраняет то же самое место в каноне:

⁴⁹ Цит. по служебной Минее на июль, XV в. (РГБ, ф. 304, № 569. л. 407об.).

⁵⁰ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 619, л. 25–25об.).

1-й тропарь 8-й песни канона 4-го гласа свв. Борису и Глебу ⁵¹	1-й тропарь 8-й песни канона 6-го гласа св. Михаилу Тверскому ⁵²
просиавьши днес пресвѣтлаа память ваша, блажени,	просиавши днес пресветлая память твоя, преблаженне,
вѣрныя съзываєт на трьжество, прославити трьпѣния ваша,	вѣрныя созывает от нас на трьжество, прославити трьпѣния твоя,
Христови же вѣпти:	Христу же впiti:
Благословите, вся дѣла Господни, Господа поите	Благословите, вся дѣла Господни, Господа

Последняя строка взята из молитвы свв. трех отроков Анании, Азарии и Мисаила, часто использующаяся в богослужении: в службе свв. Борису и Глебу он повторяется как рефрен на протяжении всей песни, в каноне св. Михаилу Тверскому два других тропаря оканчиваются строфами, создающими параллель к окончанию первого тропаря: «Христа превозносим во вѣки» и «благословите и превозносите Его во вѣки».

Стихиры на «хвалитех» из службы св. Михаилу Тверскому – это несколько «актуализированные» стихиры на стиховне свв. Борису и Глебу. При этом составитель использует не бденную редакцию службы, приписываемую Пахомию Логофету, а одну из более ранних, основанных на так называемой службе митр. Иоанна:

На хвалитех стихиры 1-го гласа свв. Борису и Глебу (ранняя, «допахомиева» редакция) ⁵³	На хвалитех стихиры 1-го гласа свв. Борису и Глебу («пахомиева» редакция) ⁵⁴	На хвалитех стихиры 1-го гласа св. Михаилу Тверскому ⁵⁵
Свѣтозарна и свята, и благообразъна	Свѣтозарная и святая,	Свѣтозарна, и свята, и благообразна
мученику Бориса и Глѣба	благонравныхъ мученикъ восия память	Князя и мученика

⁵¹ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 254).

⁵² Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 619, л. 35).

⁵³ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 113).

⁵⁴ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, лл. 256об.–257).

⁵⁵ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 619, л. 37–37об.).

въспраздъная память,	богомудраго Романа съ Давыдом	вспразнественная память,
въсю землю просвѣщающа,	иже всю землю просвѣщающе	юже всю землю просвѣщающе
мракъ злобы (грѣховныи) отъгоняща,	и идолскии мрак отгоняща,	и мракъ греховныи отгонящи,
цѣльбами благодать истачаeta.	цѣльбамъ благодать истачающи.	целбам благодать источаетъ.
Каплями кръвьнымии и святыми	Честнымии каплями крови	Каплями кровеи святыми
очръвивъша ризы, пресвятая (всечистая) Романе и Давыде,	обагривше ризы своя, блажени	очръвленивша ризы своя, святе Михаиле,
тѣмъ веселомъ сердцемъ		тѣмъ, веселимъ сердцемъ
ваю память празднующе,	Тѣмъ, вѣрою память ваю празднующе,	память твою празднующе,
молимся непрестанно,	молитеся, молим вв, умирити мира	молимся непрестанно,
да ся молита за вся ны.	и спасти души наша.	да молишися за всѣх нас.
Яко звѣздѣ дѣ мири просвѣщаeta	Яко един свѣт во двою телеси,	Яко звѣзда свѣтлая, миръ просвещааши
чудеснымии блистании,	мир просвѣщающе чудеснымии блестанми,	чудеснымии блистанми,
страстотрѣпца Господня, Романе и Давыде,	страстотрѣпци Господни,	страстотрѣпче Михаиле,
мракъ грѣховныи отгоняща.		мракъ грѣховныи отгонящи,
Тѣмъ въспеваемъ радостно,	тѣмъ воспѣваемъ радостно,	тѣмъ въсхваляему радостно,
похваляюще ваю память.	похваляюще вашу память	похваляюще твою память

Славник на «Хвалитех» из службы св. Михаилу Тверскому также взят из службы свв. Борису и Глебу. Он немного сокращен за счет опущения строф, посвященных смерти св. Бориса:

Славник 8-го гласа св. Михаилу Тверскому (на «Хвалитех») ⁵⁶ :	Славник 8-го гласа («допахомиева» редакция, чаще всего на «Хвалитех») ⁵⁷ :
Приидѣте днесъ, собори Рустии,	Приидѣте, новокрещении Рустѣи събори,
и видите, яко без вины суд приемлет мученикъ Михаиль,	и видѣте, како без вины суд приемлетъ мученикъ Борис:
	копиемъ ребра его прободоша
	и крови пролитие сътвориша от наваждения диавола
	Глѣбъ же от тогоже брата Святополка,
яко агнецъ безлобивъ, заколенъ бысть от оканнаго Кавгадыя,	яко агнецъ, заколенъ бысть.
и поврѣжено бысть тѣло его на земли, и ни врѣжено бысть ничимкѣ.	
но сеи венчася, а онъ бес памяти погибе,	Но сиа венчаста, а онъ бес памяти погыбе,
и се в мири славим есть, а онъ в геонѣ мучится;	но сиа славима еста, а онъ в геонѣ мучится,
сейже Христа Бога молит о душах наших.	сиа же Христа Бога молита о душах наших.

Этот же цикл стихир на «Хвалитех» заимствуется в службу св. Георгию Владимировскому, канонизированному в 1645 г. (4 февраля) в качестве стихир на литии. Изменения внутри текста минимальны, но при этом изменен порядок стихир: первая стихира становится третьей, а третья – первой:

⁵⁶ Цит. по Трефологу русским святым, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 619, л. 37об.).

⁵⁷ Цит по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304. № 569, лл. 417об.– 418).

На хвалитех стихиры 1-го гласа свв. Борису и Глебу (ранняя, «допахомиева» редакция) ⁵⁸	На хвалитех стихиры 1-го гласа свв. Борису и Глебу («пахомиева» редакция) ⁵⁹	На литии стихиры 4-го гласа св. Георгию Владимирскому ⁶⁰
		третья стихира
Свѣтозарна и свята, и благообразъна	Свѣтозарная и святая, наста паметь	Свѣтозарна и свята наста паметь
мученику Бориса и Глѣба въспразднья память,	благонравныхъмученикъ восиа память богомудраго Романа съ Давыдом	великаго князя и страстотерпца Георгия
въсю землю просвѣщающа,	иже въсю землю просвѣщающе	иже Рускую землю просвѣщающи
мракъ злобы (грѣховныи) отъгоняща,	и идолскыи мрак отгоняща,	и мрак грѣховныи отгоняющи,
цѣльбами благодать истачаeta.	цѣльбамъ благодать истачающи.	исцелениемъ благодать всѣмъ истачаетъ.
		вторая стихира
Каплями кръвьными и святыми	Честными каплями крови	Каплями крови твоей
очървивъша ризы, пресвятая (всечистая) Романе и Давыде,	обагривше ризы своя, блажени	очервленивше ризы своя, страстотерпче Георгие,
тѣмъ веселомъ сердцемъ		тѣмъ, веселымъ сердцемъ
ваю память празднующе,	Тѣмъ, вѣрою память ваю празднующе,	память твою празднующе,

⁵⁸ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 113).

⁵⁹ Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, лл. 256об.–257).

⁶⁰ Цит. по Трефологу русским святым, ок. 1630 г. (РГБ, ф. 304, № 628, л. 113об.–114).

молимъся непрестанъно,	молитеся, молим вв, умирити мира	
да ся молита за вся ны	и спаси души наша.	молимся непрестанно,
		да молишися ко Господу за душа наша.
		первая стихира
Яко звѣздѣ дѣ мира просвѣщаєт	Яко един свѣт во двою телеси,	Яко звѣзда пресвѣтлая, миръ просвещаиши
чудесными блистании,	мир просвѣщающе чудесными блистаними,	чудесными блистании,
страстотрѣца Господня, Романе и Давыде,	страстотрѣпци Господни,	страстотерпче великий, княже Георгие,
мракъ грѣховныи отгоняюща.		мракъ греховныи отгоня.
Тѣмъ вѣспеваемъ радостно,	тѣм воспѣваем радостно,	Тѣм восхваляем радостно,
похваляюще вау память.	похваляюще вашу память	похваляюще твою память

Песнопения из службы свв. Борису и Глебу повлияли также на составление службы псковскому князю Всеволоду-Гавриилу. В службе на Преставление св. Всеволода-Гавриила Псковского (11 февраля) и на Обретение его мощей (27 ноября), заимствованной по большей части из службы на Перенесение мощей митр. Петра (Охотникова 2007: 298), можно наблюдать как полное заимствование из службы свв. Борису и Глебу, так и составление «по мотивам».

Например, первая стихира на «Хвалитех» в службе на Преставление св. Всеволода-Гавриила самой ранней «редакции Никодима» (Охотникова 2007: 290–293) составлена по модели третьей стихиры на «Хвалитех» свв. Борису и Глебу:

третья стихира 1-го гласа свв. стр. Борису и Глебу, подобен «Небесным чином...» («Иоаннова» редакция) ⁶¹	третья стихира на «Хвалитех» стихиры 1-го гласа свв. Борису и Глебу («пахомиева» редакция) ⁶²	первая стихира на «Хвалитех» 4-го гласа св. Всеволоду-Гавриилу, подобен «Яко добля» ⁶³
Яко звѣздѣ дѣвѣ,	Яко един свѣт во двою телеси,	Яко звезда рускаа
мира просвѣщаста чудесными блистании,	мир просвѣщающе чудесными блистаними,	мира просвѣщаста чудесными блистании
страстотрѣпца Господня Романе и Давыде,	страстотрѣпци Господни,	великаго князя Всеволода почитаем
мракъ грѣховънныи отгоняща		
тѣмъ вѣспѣваемъ радостно,	тѣмъ воспѣваемъ радостно,	весело память твою празднующе,
похваляюще ваю память	похваляюще вашу память	моли непрестанно Христа Бога нашего
		даровати нам велию милость

Примером почти полного заимствования является славник 6-го гласа «Днесъ празднолюбных собори...» из службы на Обретение мощей св. Всеволода-Гавриила, заимствованный из службы свв. Борису и Глебу «пахомиевой» редакции. Славник меняет свой глас, а также опускает часть, посвященную убиению святых братьев, кроме того, изменена концовка, однако изменения незначительны. Этот славник присутствует уже в известной с XVI в. краткой редакции, составленной Филофеем⁶⁴:

⁶¹ Цит. по служебной Минее на июль, XII в. (РГАДА, ф. 381, № 122, л. 113).

⁶² Цит. по служебной Минее на июль, XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, лл. 256об.–257).

⁶³ Цит. по публикации В. И. Охотниковой (Охотникова 2007 II: 317) (основной текст цит. по РГБ, ф. 256, собр. Румянцева, № 397).

⁶⁴ Цит по публикации (Охотникова 2007 I: 296).

славник 4-го гласа на «Хвалитех» свв. Борису и Глебу ⁶⁵	славник на «Хвалитех» 6-го гласа св. Всеиволоду-Гавриилу ⁶⁶
Днесъ празднолюбных събори, съшедшеся,	Днесъ празднолюбных собори,
радостным лицем и чистым сердцем, духовнѣ ликъ съставльше:	радостным лицем и честным сердцем духовный лик съставль,
не в кымвах иудѣйских, ни в варганех латынских,	не в кымвах иудейских, ни в варганех латынских,
но въ съкрушеных сердцехъ	но в скрушении душъ и сердцеъ наших,
похваляюще Духа (Христа), истиннаго Бога нашего,	похваляюще Христа, истиннаго Бога нашего,
прославляющаго святыя Своя, добляго Романа съ Давыдомъ,	прославляющаго святая Своя, добляго князя Гаврила,
ихже нынѣ многоцѣлебную и чудотворную раку обьстояще,	его же ныне целебную раку обьстояще,
любезно облобызаем, глаголюще:	любезно облобызающе, глаголем:
радуйтесь, яко Христовы заповѣди по образу съблодше,	
радуйтесь, яко смѣрение Христово вы премше (въсприимше),	
никакоже съпротивиста брату и врагу,	
немилостиво убивающому телеса ваша,	
радуйтася, яко люди своя къ истиннѣи вѣрѣ наставляюще	
Романе пречюдне и незлобиве Давыде, отечеству сии пресвѣтлии свѣтилици,	
и молитвеници дерновении о душах наших	
	о блаженне княже Гавриле,
	имеа дръзвновение к Христу Богу,
	мир мирови испроси
	и душам нашим велию милость.

⁶⁵ Цит. по служебной Минее XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 257–257об.).

⁶⁶ Цит. по публикации (Охотникова 2007 I: 341) (в изд. цит по РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 938).

Переработанный славник св. Всеволоду-Гавриилу стал моделью стихиры по 50-м псалме свт. Моисею Новгородскому (25 января):

славник на «Хвалитех» 6-го гласа св. Всеволоду-Гавриилу ⁶⁷	стихира 6-го гласа по 50-м псалме свт. Моисею Новгородскому ⁶⁸
Днесъ празднолюбных собори, радостным лицем и честным сердцем	Днесъ, празднолюбных соборы, радостно духовный лик составльше,
духовный лик съставль, не в кымвах иудейских,	не в кымвах иудейских,
ни в варганех латынских, но в скрушении душъ и сердецъ	ни в органех латинских, но в сокрушении душъ и сердецъ нашихъ
нашихъ, похваляюще Христа, истиннаго Бога нашего,	восхвалим Христа Бога нашего,
прославляющаго святая Своя, добляго князя Гаврила,	прославляющаго дивнаго Своего угодника, святителя Моисея,
его же ныне целебную раку объстояще,	егоже память ныне совершающе
любезно облобызающе, глаголем:	и честныя мощи чтуще, возопий:
о блаженне княже Гавриле,	о пречестный и великий архиерою Моисее,
имеа дръзвновение к Христу Богу,	пастырю и учителю нашъ,
мир мирови испроси	яко имеа дерзновение ко Христу Богу,
и душам нашим велию милость.	мир мирови испроси и душам нашим велию милость.

Как видно из приведенного сравнения, различия в известных мне текстах минимальны. Св. Моисей Новгородский был канонизирован до XVII в., его служба известна в списках XVII в., однако рукописи, содержащие житие св. Моисея, приписывают авторство Пахомию Сербу. Конечно, возможно, что служба св. Моисею появилась уже в XVI в., но, скорее всего, первоначальная переработка была посвящена более известному св. Всеволоду-Гавриилу Псковскому, служба которому была включена в Минеи.

Песнопения службы свв. Борису и Глебу являются моделью и для современного гимнографического творчества. Славник, о котором

⁶⁷ Цит. по публикации (Охотникова 2007 I: 341) (в изд. цит по РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 938).

⁶⁸ Цит. по «Зеленым» Минеям. Январь. 2002: 361.

говорилось выше, используется в службе, посвященной императору Павлу, вопрос о канонизации которого, насколько мне известно, в русской православной церкви рассматривался в правление императора Николая II, в 1916 г. были даже выпущены две брошюры, посвященные народному почитанию Павла (Вишняков 1916; Вишняков 1916а), однако он так и не был канонизирован. В последнее время с инициативой причисления императора Павла к лику святых выступил Московский аристократический клуб, однако вопрос о его возможной канонизации Русской православной церковью, насколько мне известно, пока не решен (Бедный Павел 2011).

славник 4-го гласа на «Хвалитех» свв. Борису и Глебу ⁶⁹	стихира 6-го гласа по 50-м псалме императору Павлу ⁷⁰
Днесь празднолюбных събори, съшедшеся, радостным лицем и чистым сердцемъ, духовнѣ ликъ съставльше:	Днесь верных собори, лик духовный составльше, в
не в кимвах иудѣйски, но въ съкрушеных сердцехъ	памяти святаго страстотерпца святолепно ликовствуем
похваляюще Духа (Христа), истиннаго Бога нашего,	днесь веселием прославим Господа, прославльшаго императора Павла,
прославляющаго святыя Своя, добляго Романа съ Давыдомъ,	сему абие учувствившеся;
ихже нынѣ многоцѣлебную и чудотворную раку объстояще,	днесь кланяющеся чудотворному его гробу возопим:
любезно облобызаем, глаголюще:	радуйся, за веру и отечество живот свой положивый;
радуйтесь, яко Христовы заповѣди по образу съблюдше,	радуйся, царскую порфиру кровию свою обагривый;
радуйтесь, яко смѣрение Христово вы премше (въсприимше),	

⁶⁹ Цит. по служебной Минее XVI в. (РГБ, ф. 304, № 580, л. 257–257об.).

⁷⁰ Цит. по <http://www.ispovednik-portal.com/arhiv/sluzhba-svyatomu-blagovernomu-strastoterpcu-mucheniku-imperatoru-vserossiyskomu-pavlu-pervomu>.

никакоже съпротивиста брату и врагу,	
немилостивно убивающему телеса ваша,	
радуйтася, яко люди своя къ истиннѣи вѣрѣ наставляюще	
Романе пречюдне и незлобиве Давыде,	радуйся, цвете благовонный, неувядаемый Российский;
отечеству сии пресвѣтлии свѣтилници,	не престай моляся Христу помиловати и спаси светоносную память твою празднующих.

Из приведенного сравнения можно увидеть, что стихира во многом переработана, однако сохраняется не только инципит, но и структура стихир и основные мотивы.

Таким образом, на основании приведенных примеров можно говорить о несомненном влиянии службы свв. Борису и Глебу на более поздние княжеские службы. Песнопения заимствовались практически без изменений, «актуализировались» или использовались в качестве модели. Часто это могло быть одно-два песнопения на службу: многие использовали в качестве моделей несколько последований, однако сравнительный анализ песнопений позволяет говорить о том, что гимнография свв. Борису и Глебу была в числе моделей, формирующих русскую княжескую службу.

ЛИТЕРАТУРА

- Абрамович 1910 – *Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба*. Петроград: Памятники Древней Руси, 1910.
- Антонова 1997 – *Антонова Е. В. Службы свв. Борису и Глебу в книжности Древней Руси*. Дисс. канд. филол. наук. М., 1997.
- Бедный Павел 2011 – Бедный Павел – святой мученик? // Вечерняя Москва. 04. 09. 2011.
- Васильев 1893 – *Васильев В. П. История канонизации русских святых*. М.: ЧОИДР, 1893
- Васильевский 1915 – *Васильевский В. Г. Русско-византийские исследования. Т. 3: Жития св. Георгия Амастридского и Стефана Сурожского*. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1915.

- Вишняков 1916 – *Вишняков В. А.* Венок на гробницу императора Павла I. 2-е изд. Петроград: Петропавловск. Придворный собор, 1916.
- Вишняков 1916а – *Вишняков В. А.* Император Павел I. Петроград, 1916.
- Голубинский 1903 – *Голубинский Е. Е.* История канонизации святых в русской церкви. 2-е изд. М.: Имп. Об-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1903.
- Житія 1908 – Житія святихъ, на русскомъ языкѣ изложенные по руководству Четьихъ-миней св. Дімитрія Ростовскаго съ дополненіями, объяснительными примѣчаніями и изображеніями святихъ. Книга дополнительная, первая: Мѣсяцы Сентябрь-Декабрь. М.: Синодальная типография, 1908.
- «Зеленые» Минеи – Минеи Богослужебные. М.: Изд-е Изд. совета РПЦ, 2002.
- Иванов 2009 – *Иванов С. И.* Несколько замечаний о византийском контексте борисоглебского культа // Борисо-Глебский сборник. 1. Paris, 2009. С. 353–364.
- Иларий и Арсений 1878 – *Иеромонахи Иларий и Арсений.* Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М.: Имп. Об-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1878. Ч. I.
- Иларий и Арсений 1879 – *Иеромонахи Иларий и Арсений.* Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М.: Имп. Об-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1879. Ч. II.
- Клосс 1990 – *Клосс Б. М.* К изучению московских скрипториев XV–XVII вв. // Филиграноведческие исследования: Теория, методика, практика: Сборник научных трудов. Л.: Биб-ка АН СССР, 1990. С. 106–112.
- Клосс 1998 – *Клосс Б. М.* Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1998. Т. I.
- Ключевский 2003 – *Ключевский В. О.* Древнерусские жития святых как исторический источник [М., 1871]. Репринт: М.: Астрель, 2003.
- Крысько 2005 – *Крысько В. Б.* О греческих источниках и реконструкции первоначального текста древнерусских стихир на Борисов день // *Miscellanea slavica.* Сборник статей к 70-летию Б. А. Успенского. М.: Индрик, 2005. С. 92–108.
- Кусков 2003 – *Кусков В. В.* История древнерусской литературы. М.: Высшая школа, 2003.
- Легких 2011 – *Легких В. И.* Службы на представление и Перенесение мощей святителя Николая в славянской рукописной традиции XII–XVII в.: Текстология гимнографии. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2011.
- Легких 2015 – *Легких В. И.* К вопросу о механизме создания оригинальной русской гимнографии // Славистиката и българистиката днес: въпроси, идеи, посоки (Сборник с доклади от международната конференция по

- повод 20-годишната от създаването на специалност славянска филология (Благоевград, 16–18 октомври, 2014). Благоевград, 2015. С. 5404 (?) – 415.
- Муръянов 2004 – *Муръянов М. Ф.* Гимнография Киевской Руси. М.: Памятники религиозно-философской мысли Древней Руси, 2004.
- Мюллер 1995 – *Мюллер Л.* О времени канонизации святых Бориса и Глеба // *Russia medievalis*. VIII. 1995. № 1. С. 5–20.
- Назаренко 2010 – *Назаренко А. В.* Иоанн I, митр. Киевский // Православная энциклопедия. 6. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. С. 469–471.
- Назаренко, Серёгина, Турилов 2003 – *Назаренко А. В., Серёгина Н. С., Турилов А. А.* Борис и Глеб: Дни памяти, богослужебные тексты // Православная энциклопедия. 6. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2003. С. 44–60.
- Охотникова 2007 – *Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV–XVII вв.: Исследование и тексты. СПб.: Дмитрий Буланин, 2007.
- Парамонова 2003 – *Парамонова М. Ю.* Вацлавский и борисоглебский культы: Сравнительно-исторический анализ латинского и древнерусского культов святых правителей. Дисс. доктора филол. наук. М., 2003.
- Приселков 2003 – *Приселков М. Д.* Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XIII в. [1913]. Репринт: СПб.: Наука, 2003.
- Седова 1992 – *Седова Р. А.* Служба митрополиту Петру // Труды Отдела Древнерусской Литературы. СПб.: Наука, 1992. Т. XLV. С. 231–248.
- Серебрянский 1915 – *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. М.: ЧОИДР, 1915.
- Серёгина 1994 – *Серёгина Н. С.* Песнопения русским святым. СПб.: Российский институт истории искусств, 1994.
- Соболева 1979 – *Соболева Л. С.* К вопросу об эволюции минейного текста, посвященного Борису и Глебу // Сибирская археография и источниковедение. Новосибирск: Наука, 1979. С. 5–13.
- Спасский 2008 – *Спасский Ф. Г.* Русское литургическое творчество [Париж, 1951]. Репринт: М.: Изд. Совет РПЦ, 2008.
- Темчин 2012 – *Темчин С. Ю.* Служба Борису и Глебу киевского митрополита Иоанна: реконструкция греческого акrostиха в каноне и датировка // Восточная Европа в древности и средневековье. XXIV. М.: Институт всеобщей истории РАН, 2012. С. 246–253.
- Шахматов 1908 – *Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших летописных сводах. СПб: тип. М.А. Александрова, 1908.
- Яблонский 1908 – *Яблонский В. М.* Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб.: Синодальная Типография, 1908.

- Ingham 1965 – *Ingham N. W.* Czech Hagiography in Kiev: The Prisoner Miracles of Boris and Gleb // *Die Welt der Slaven*. 1965. № 10. S. 162–182.
- Keller 1973 – *Keller F.* Das Kontakion aus der ersten služba für Boris und Gleb. // Schweizerische Beiträge zum VII Internationalen Slavistenkongreß in Warschau, August 1973, Bern. *Slavica Helvetica*. 7. Luzern: C. J. Bucher, 1973. S. 65–74.
- Lenhoff 1989 – *Lenhoff G.* The Martyred Princes Boris and Gleb: A Socio-Cultural Study of the Cult and the Texts. Columbus: Ohio, 1989.
- Podskalsky 1982 – *Podskalsky G.* Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' (988 – 1237). München: C. H. Beck Verlag, 1982.
- Rothe 1981, 1984, 1985 – *Rothe H.* Kontakien auf russische Heilige im alt-russischen Kondakar // *Byzantine Studies / Etudes Byzantines*. 1981, 1984, 1985. №№ 8, 11, 12. S. 333–341.
- Smyka 2005 – *Smyka E.* Die Offizien des Hl. Nikolaus in der russischen Kirchenmusik des 12 bis 17 Jahrhunderts. Doktorarbeit. Berlin, 2005.
- White 2013 – *White M.* Military Saints in Byzantium and Rus, 900–1200. Cambridge: Cambridge univ. press, 2013.
- Μηναίον 1863 – Μηναίον... περιέχον ἀπασαν την ανήκουσαν αυτῷ Ακολουθίαν, μετά και της προσθήκης του τυπικού. Κατά την νεωστί διάταξιν της Αγίας του Χριστού Μεγάλης Εκκλησίας / διορθωθέν και ως ην δυνατόν εξακριβωθέν υπό Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανού του Ιμβρίου. Βενετία, 1863.

Victoria Legkikh
Technical University of Munich, Germany

Service to SS. Boris and Gleb as a Model of Russian Princely Service

This service is not only the first one of the Kievan type, but also the first Russian princely service. Since the genre of princely service was not yet developed in Russia, many hymns to the holy brothers were borrowed from or based on hymns from other services to different saints of the same (martyr) rank, as well as to saints of other ranks, such as holy healers, apostles, martyr-defenders. The service to the holy martyrs Boris and Gleb became a source for compiling hymns to newly-glorified saints, both locally and officially canonized. The most famous hymns passed from one service to another one, keeping or losing the original connection with the service to the first Russian saints. The article analyzes the impact of this service on later Old Russian princely services, such as services to St. Constantine of Murom, St. Theodore of Chernigov, St. Michail of Tver, St. Prince Dimitry and others.

Key-words: hymnography, princely service, Boris and Gleb